

22004A1027(01)

L 324/16

ОФИЦИАЛЕН ВЕСТНИК НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

27.10.2004

**СПОРАЗУМЕНИЕ****между Босна и Херцеговина и Европейския съюз относно процедурите за сигурност при обмен на класифицирана информация**

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА,

представявани от Министерството на сигурността на Босна и Херцеговина,

от една страна, и

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ,

наричан оттук нататък „ЕС“, представляван от председателството на Съвета на Европейския съюз,

от друга страна,

наричани по-долу страни в споразумението,

ОТЧИТАЙКИ, ЧЕ Босна и Херцеговина и ЕС имат за цел да засилят сигурността си по всякакъв начин и да обезпечат своите граждани с висока степен на безопасност в сферата на сигурността,

ОТЧИТАЙКИ, ЧЕ Босна и Херцеговина и ЕС са съгласни, че между тях трябва да се развият отношения на консултиране и сътрудничество по въпросите от взаимен интерес в областта на сигурността,

ОТЧИТАЙКИ, ЧЕ в този контекст съществува постоянна необходимост от обмен на класифицирана информация между Босна и Херцеговина и ЕС,

ПРИЗНАВАЙКИ, ЧЕ пълното и ефективно консултиране и сътрудничество може да налага достъп до класифицирана информация и материали на Босна и Херцеговина и ЕС, както и обмен на класифицирана информация и свързани с нея материали между Босна и Херцеговина и ЕС,

ОСЪЗНАВАЙКИ, ЧЕ подобен достъп и обмен на класифицирана информация и свързани с нея материали изискват подходящи мерки за сигурност,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

*Член 1*

изискват защита срещу неупълномощено разкриване и които са определени като такива с класификация за сигурност (оттук нататък „класифицирана информация“).

С цел засилване на сигурността на всяка от страните по всякакъв начин, настоящото споразумение се прилага за класифицирана информация или материал под всякаква форма, предоставени или разменени между страните.

*Член 3*

*Член 2*

За целите на настоящото споразумение класифицирана информация означава всякаква информация (а именно знание, което може да се съобщи под всякаква форма) или материал, които

За целите на настоящото споразумение „ЕС“ означава Съветът на Европейския съюз (оттук нататък „Съветът“), Генералният секретар/върховният представител и Генералният секретариат на Съвета и Комисията на Европейските общности (оттук нататък „Европейската комисия“).

## Член 4

Всяка страна следва да:

- а) съхранява и охранява класифицираната информация, предоставена или обменена от другата страна по настоящото споразумение;
- б) гарантира, че предоставената или обменената класифицирана информация по настоящото споразумение запазва класификацията за сигурност, дадена ѝ от предоставящата страна. Получаващата страна следва да съхранява и охранява класифицираната информация съгласно разпоредбите, предвидени в нейните регламенти за сигурност, за информация или материал с еквивалентна класификация за сигурност, както е указано в мерките за сигурност, които предстои да се създадат съгласно членове 11 и 12;
- в) не използва класифицирана информация, която настоящото споразумение засяга, за цели, различни от тези, установени от първоизточника, и за които се предоставя или обменя информацията;
- г) не разкрива класифицирана информация, която настоящото споразумение засяга, на трети страни или на която и да е институция на ЕС, която не е посочена в член 3, без предварителното съгласие на първоизточника.

## Член 5

1. Класифицирана информация може да се разкрива или разпространява съгласно принципа на контрол от първоизточника от едната страна — „предоставящата страна“, на другата страна — „получаващата страна“.

2. За предоставяне на получатели, различни от страните в настоящото споразумение, се взема решение за разкриване или оповестяване на класифицираната информация от получаващата страна след съгласието на предоставящата страна в съответствие с принципа на контрол от първоизточника, както е дефинирано в нейните регламенти за сигурност.

3. В изпълнение на параграфи 1 и 2 по-горе няма да е възможно широко разпространение на информацията, освен ако не се създадат и съгласуват между страните процедури по отношение на някои категории информация, релевантни на оперативните им изисквания.

## Член 6

Всяка от страните и нейните институции, дефинирани в член 3, трябва да има организация и програми за сигурност, базирани на подобни основни принципи и минимални стандарти за сигурност, които следва да се въведат в системите за сигурност на страните и които следва да бъдат установени съгласно членове 11 и 12, за да се осигури прилагането на еднакво ниво на защита на класифицираната информация по настоящото споразумение.

## Член 7

1. Страните следва да гарантират, че всички лица, които при изпълнение на служебните си задължения изискват достъп или чиито задължения или функции позволяват достъп до класифицирана информация, предоставена или обменена в рамките на настоящото споразумение, са подобавашо проверени за сигурност, преди да им се предостави достъп до такава информация.

2. Процедурите за проверка на сигурността трябва да определят дали дадено лице, предвид неговата лоялност, довереност и надеждност, може да има достъп до класифицирана информация.

## Член 8

Страните следва да си помагат взаимно по отношение на сигурността на класифицираната информация по настоящото споразумение и по въпроси от общ интерес за сигурност. Ще се провеждат реципрочни консултации и проверки за сигурност от властите, дефинирани в член 11, за оценка на ефективността на мерките за сигурност в рамките на съответната им отговорност, установена в членове 11 и 12.

## Член 9

1. За целите на настоящото споразумение:

- а) по отношение на ЕС:

цялата кореспонденция до Съвета следва да се изпраща на следния адрес:

Council of the European Union  
Chief Registry Officer  
Rue de la Loi/Wetstraat, 175  
B-1048 Brussels

Кореспонденцията се препраща от началника на регистъра на Съвета, държавите-членки и Европейската комисия съгласно параграф 2;

б) по отношение на Босна и Херцеговина:

Член 12

цялата кореспонденция се адресира до началника на регистъра на Министерството на външните работи на Босна и Херцеговина и се препраща чрез Мисията на Босна и Херцеговина в Европейския съюз на следния адрес:

Mission of Bosnia and Herzegovina to the European Union  
Registry Officer Rue Tenbosch/Tenboschstraat, 34  
B-1000 Brussels

Мерките за сигурност, които предстои да се установят съгласно член 11 в споразумението между трите засегнати служби, ще положат стандартите за реципрочна защита на класифицираната информация по настоящото споразумение. Спрямо ЕС тези стандарти следва да бъдат одобрени от Комитета за сигурност на Съвета.

2. По изключение кореспонденция от една страна, която е достъпна само за определени компетентни служители, органи или служби на тази страна, по оперативни причини може да бъде адресирана и достъпна само за определени компетентни служители, органи или служби на другата страна, които са специално посочени като получатели, като се вземат предвид техните компетенции и според необходимостта от информацията. Що се отнася до Европейския съюз, такава кореспонденция ще се предава чрез началника на регистъра на Съвета.

Член 13

Органите, определени в член 11, следва да установят процедури, които трябва да се следват в случай на доказано или подозирано неправомерно разкриване на класифицирана информация в рамките на настоящото споразумение.

Член 10

Секретарят на Министерството на външните работи на Босна и Херцеговина и генералните секретари на Съвета и на Европейската комисия наблюдават изпълнението на настоящото споразумение.

Член 14

Преди да бъде предоставена класифицирана информация в рамките на настоящото споразумение между страните, отговорните органи за сигурност, определени в член 11, трябва да са в съгласие, че получаващата Страна е способна да съхранява и охранява информацията по настоящото споразумение по такъв начин, че да отговаря на мерките, които предстои да се установят съгласно членове 11 и 12.

Член 11

За изпълнението на настоящото споразумение:

1. Министерството на сигурността, като национален орган за сигурност, под ръководството и действащо от името на правителството на Босна и Херцеговина и под негова власт, отговаря за разработването на мерки за сигурност за съхраняване и охраняване на класифицирана информация, предоставена на Босна и Херцеговина в рамките на настоящото споразумение.

Член 15

Настоящото споразумение по никакъв начин няма да попречи на страните да сключват други споразумения, свързани с предоставяне и обмен на класифицирана информация в рамките на настоящото споразумение, при условие че не противоречат на разпоредбите на настоящото споразумение.

2. Генералният секретариат на Службата за сигурност на Съвета под ръководството и от името на генералния секретар на Съвета, действащ в името на Съвета и под негова власт, отговаря за разработването на мерки за сигурност за съхраняване и охраняване на класифицирана информация, предоставена на ЕС в рамките на настоящото споразумение.

Член 16

Всякакви различия между ЕС и Босна и Херцеговина, възникнали от тълкуването или прилагането на настоящото споразумение, следва да се разрешават чрез преговори между двете страни.

3. Дирекцията за сигурност на Европейската комисия, действаща от името на Европейската комисия и под нейна власт, отговаря за разработването на мерки за сигурност за съхраняване и охраняване на класифицирана информация, предоставена или изменена по настоящото споразумение в рамките на Европейската комисия и нейната територия.

Член 17

1. Настоящото споразумение влиза в сила на първия ден от първия месец след като страните са се уведомили взаимно за изпълнението на вътрешните процедури, необходими за тази цел.

2. Настоящото споразумение може да се преразглежда за евентуални промени по искане на някоя от страните.

Член 18

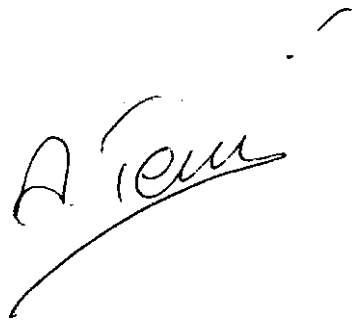
3. Всякакви изменения на настоящото споразумение могат да се правят само в писмена форма и при взаимно съгласие на страните. Измененията влизат в сила след взаимна нотификация, както се предвижда в параграф 1.

Настоящото споразумение може да се прекрати от някоя от страните чрез писмена нотификация за прекратяване до другата страна. Прекратяването на споразумението влиза в сила шест месеца след получаването на нотификацията от другата страна, но не засяга задълженията, вече поети съгласно разпоредбите на настоящото споразумение. По-специално цялата класифицирана информация, предоставена или разменена в рамките на настоящото споразумение, продължава да бъде защитена в съгласие с приетите в него разпоредби.

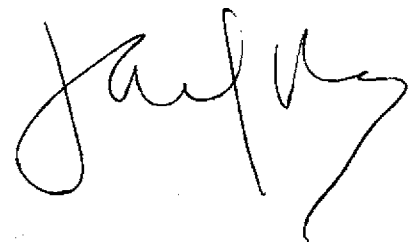
В ЗНАК НА СЪГЛАСИЕ долуподписаните, упълномощени от двете страни, подписаха настоящото споразумение.

Съставено в Брюксел и Сараево на 5 октомври 2004 година в два екземпляра, всеки от които на английски език.

За Босна и Херцеговина:



За Европейския съюз:



---